

妙法蓮華經  
觀世音菩薩普門品

姚秦三藏法師鳩摩羅什奉 詔譯

正體漢拼





xiāng zàn  
香讚

lú xiāng zhà rè fǎ jiè méng xūn zhū fó hǎi huì xī yáo wén  
爐 香 乍 爇 法 界 蒙 熏 諸 佛 海 會 悉 遙 聞

suí chù jié xiáng yún chéng yì fāng yīn zhū fó xiàn quán shēn  
隨 處 結 祥 雲 誠 意 方 殷 諸 佛 現 全 身

nán wú xiāng yún gài pú sà mó hē sà (sān chēng sān bài)  
南 無 香 雲 蓋 菩 薩 摩 訶 薩 (三 稱 三 拜)

nán wú běn shī shì jiā móu ní fó (sān chēng)  
南 無 本 師 釋 加 牟 尼 佛 (三 稱)

kāi jīng jié  
開 經 偈

wú shàng shēn shēn wēi miào fǎ bǎi qiān wàn jiē nán zāo yù  
無 上 甚 深 微 妙 法 百 千 萬 劫 難 遭 遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí yuàn jiě rú lái zhēn shí yì  
我 今 見 聞 得 受 持 願 解 如 來 真 實 義

miào fǎ lián huá jīng guān shì yīn pú sà pǔ mén pǐn  
妙法蓮華經觀世音菩薩普門品

ěr shí wú jìn yì pú sà jí cóng zuò qǐ piān tǎn yòu jiān  
爾時無盡意菩薩即從座起，偏袒右肩，

hé zhǎng xiàng fó ér zuò shì yán shì zūn guān shì yīn pú  
合掌向佛，而作是言：世尊！觀世音菩

sà yǐ hé yīn yuán míng guān shì yīn  
薩以何因緣名觀世音？

fó gào wú jìn yì pú sà shàn nán zǐ ruò yǒu wú liàng bǎi  
佛告無盡意菩薩：善男子！若有無量百

qiān wàn yì zhòng shēng shòu zhū kǔ nǎo wén shì guān shì yīn pú  
千萬億眾生受諸苦惱，聞是觀世音菩

sà yī xīn chēng míng guān shì yīn pú sà jí shí guān qí yīn  
薩，一心稱名，觀世音菩薩即時觀其音

shēng jiē dé jiě tuō ruò yǒu chí shì guān shì yīn pú sà míng  
聲，皆得解脫。若有持是觀世音菩薩名

zhě shè rù dà huǒ huǒ bù néng shāo yóu shì pú sà wēi  
者，設入大火，火不能燒，由是菩薩威

shén lì gù ruò wéi dà shuǐ suǒ piāo chēng qí míng hào jí  
神力故。若為大水所漂，稱其名號，即

dé qiǎn chù ruò yǒu bǎi qiān wàn yì zhòng shēng wéi qiú jīn yīn  
得淺處。若有百千萬億眾生，為求金銀

liú lí chē qū mǎ nǎo shān hú hǔ pò zhēn zhū dèng bǎo  
琉璃，碑磬瑪瑙，珊瑚琥珀真珠等寶，

rù yú dà hǎi , jiǎ shǐ hēi fēng chuī qí chuán fāng , piāo duò luó

入於大海，假使黑風吹其船舫，漂墮羅

chà guǐ guó , qí zhōng ruò yǒu nǎi zhì yī rén chēng guān shì yīn pú

剎鬼國，其中若有乃至一人稱觀世音菩

sà míng zhě , shì zhū rén děng jiē dé jiě tuō luó chà zhī nán 。

薩名者，是諸人等皆得解脫羅剎之難。

yǐ shì yīn yuán , míng guān shì yīn 。 ruò fù yǒu rén lín dāng bèi

以是因緣，名觀世音。若復有人臨當被

hài , chēng guān shì yīn pú sà míng zhě , bǐ suǒ zhí dāo zhàng xún

害，稱觀世音菩薩名者，彼所執刀杖尋

duàn duàn huài , ér dé jiě tuō 。 ruò sān qiān dà qiān guó tǔ ,

段段壞，而得解脫。若三千大千國土，

mǎn zhōng yè chā , luó chà yù lái nǎo rén , wén qí chēng guān

滿中夜叉、羅剎，欲來惱人，聞其稱觀

shì yīn pú sà míng zhě , shì zhū è guǐ shàng bù néng yǐ è yǎn

世音菩薩名者，是諸惡鬼尚不能以惡眼

shì zhī , kuàng fù jiā hài 。 shè fù yǒu rén , ruò yǒu zuì ,

視之，況復加害。設復有人，若有罪，

ruò wú zuì , chǒu xiè jiā suǒ jiǎn xì qí shēn , chēng guān shì yīn

若無罪，杻械枷鎖檢繫其身，稱觀世音

pú sà míng zhě , jiē xī duàn huài , jí dé jiě tuō 。 ruò sān

菩薩名者，皆悉斷壞，即得解脫。若三

qiān dà qiān guó tǔ , mǎn zhōng yuàn zéi , yǒu yī shāng zhǔ , jiāng

千大千國土，滿中怨賊，有一商主，將

zhū shāng rén , jī chí zhòng bǎo , jīng guò xiǎn lù , qí zhōng yī

rén zuò shì chàng yán : zhū shàn nán zǐ ! wù dé kǒng bù ! rǔ

děng yīng dāng yī xīn chēng guān shì yīn pú sà míng hào , shì pú sà

néng yǐ wú wèi shī yú zhòng shēng 。 rǔ děng ruò chēng míng zhě , yú

cǐ yuàn zéi dāng dé jiě tuō ! zhòng shāng rén wén , jù fā shēng

yán : nán wú guān shì yīn pú sà 。 chēng qí míng gù , jí dé

jiě tuō 。 wú jìn yì ! guān shì yīn pú sà mó hē sà , wēi

shén zhī lì wēi wēi rú shì 。 ruò yǒu zhòng shēng duō yú yīn yù ,

cháng niàn gōng jìng guān shì yīn pú sà , biàn dé lí yù 。 ruò duō

chēn huī , cháng niàn gōng jìng guān shì yīn pú sà , biàn dé lí chēn 。

ruò duō yú chī , cháng niàn gōng jìng guān shì yīn pú sà , biàn dé

lí chī 。 wú jìn yì ! guān shì yīn pú sà yǒu rú shì děng dà

wēi shén lì duō suǒ ráo yì shì gù zhòng shēng cháng yīng xīn niàn  
威神力，多所饒益，是故眾生常應心念。

ruò yǒu nǚ rén shè yù qiú nán lǐ bài gōng yǎng guān shì yīn  
若有女人，設欲求男，禮拜供養觀世音

pú sà biàn shēng fú dé zhì huì zhī nán shè yù qiú nǚ  
菩薩，便生福德智慧之男；設欲求女，

biàn shēng duān zhèng yǒu xiāng zhī nǚ sù zhí dé běn zhòng rén ài  
便生端正有相之女，宿植德本，眾人愛

jìng wú jìn yì guān shì yīn pú sà yǒu rú shì lì ruò  
敬。無盡意！觀世音菩薩有如是力！若

yǒu zhòng shēng gōng jìng lǐ bài guān shì yīn pú sà fú bú táng  
有眾生，恭敬禮拜觀世音菩薩，福不唐

juān shì gù zhòng shēng jiē yīng shòu chí guān shì yīn pú sà míng hào  
捐，是故眾生皆應受持觀世音菩薩名號。

wú jìn yì ruò yǒu rén shòu chí liù shí èr yì héng hé shā pú  
無盡意！若有人受持六十二億恆河沙菩

sà míng zì fù jìn xíng gōng yǎng yǐn shí yī fú wò jù  
薩名字，復盡形供養飲食、衣服、臥具、

yī yào yú rǔ yì yún hé shì shàn nán zǐ shàn nǚ rén  
醫藥，於汝意云何？是善男子、善女人，

gōng dé duō bù wú jìn yì yán shén duō shì zūn fó  
功德多不？無盡意言：甚多，世尊！佛

yán ruò fù yǒu rén shòu chí guān shì yīn pú sà míng hào nǎi  
言：若復有人受持觀世音菩薩名號，乃

zhì yī shí lǐ bài gōng yǎng shì èr rén fú zhèng děng wú yì  
至一時禮拜供養，是二人福，正等無異，

yú bǎi qiān wàn yì jié bù kě qióng jìn wú jìn yì shòu chí  
於百千萬億劫不可窮盡。無盡意！受持

guān shì yīn pú sà míng hào dé rú shì wú liàng wú biān fú dé  
觀世音菩薩名號，得如是無量無邊福德

zhī lì wú jìn yì pú sà bái fó yán shì zūn guān shì  
之利。無盡意菩薩白佛言：世尊！觀世

yīn pú sà yún hé yóu cǐ suǒ pó shì jiè yún hé ér wéi zhòng  
音菩薩云何遊此娑婆世界？云何而為眾

shēng shuō fǎ fāng biàn zhī lì qí shì yún hé fó gào wú  
生說法？方便之力，其事云何？佛告無

jìn yì pú sà shàn nán zǐ ruò yǒu guó tǔ zhòng shēng yīng  
盡意菩薩：善男子！若有國土眾生，應

yǐ fó shēn dé dù zhě guān shì yīn pú sà jí xiàn fó shēn ér  
以佛身得度者，觀世音菩薩即現佛身而

wéi shuō fǎ yīng yǐ bì zhī fó shēn dé dù zhě jí xiàn bì  
為說法。應以辟支佛身得度者，即現辟

zhī fó shēn ér wéi shuō fǎ yīng yǐ shēng wén shēn dé dù zhě  
支佛身而為說法。應以聲聞身得度者，

jí xiàn shēng wén shēn ér wéi shuō fǎ yīng yǐ fàn wáng shēn dé dù  
即現聲聞身而為說法。應以梵王身得度

zhě jí xiàn fàn wáng shēn ér wéi shuō fǎ yīng yǐ dì shì shēn  
者，即現梵王身而為說法。應以帝釋身

dé dù zhě jí xiàn dì shì shēn ér wéi shuō fǎ yīng yǐ zì  
得度者，即現帝釋身而為說法。應以自

zài tiān shēn dé dù zhě jí xiàn zì zài tiān shēn ér wéi shuō  
在天身得度者，即現自在天身而為說

fǎ yīng yǐ dà zì zài tiān shēn dé dù zhě jí xiàn dà zì  
法。應以大自在天身得度者，即現大自

zài tiān shēn ér wéi shuō fǎ yīng yǐ tiān dà jiāng jūn shēn dé dù  
在天身而為說法。應以天大將軍身得度

zhě jí xiàn tiān dà jiāng jūn shēn ér wéi shuō fǎ yīng yǐ pī  
者，即現天大將軍身而為說法。應以毘

shā mén shēn dé dù zhě jí xiàn pī shā mén shēn ér wéi shuō  
沙門身得度者，即現毘沙門身而為說

fǎ yīng yǐ xiǎo wáng shēn dé dù zhě jí xiàn xiǎo wáng shēn ér  
法。應以小王身得度者，即現小王身而

wéi shuō fǎ yīng yǐ cháng zhě shēn dé dù zhě jí xiàn cháng zhě  
為說法。應以長者身得度者，即現長者

shēn ér wéi shuō fǎ yīng yǐ jū shì shēn dé dù zhě jí xiàn  
身而為說法。應以居士身得度者，即現

jū shì shēn ér wéi shuō fǎ yīng yǐ zāi guān shēn dé dù zhě  
居士身而為說法。應以宰官身得度者，

jí xiàn zāi guān shēn ér wéi shuō fǎ yīng yǐ pó luó mén shēn dé  
即現宰官身而為說法。應以婆羅門身得

dù zhě jí xiàn pó luó mén shēn ér wéi shuō fǎ yīng yǐ bǐ  
度者，即現婆羅門身而為說法。應以比

qiū bǐ qiū ní yōu pō sāi yōu pō yí shēn dé dù zhě  
丘、比丘尼、優婆塞、優婆夷身得度者，

jī xiàn bǐ qiū bǐ qiū ní yōu pō sāi yōu pō yí shēn  
即現比丘、比丘尼、優婆塞、優婆夷身

ér wéi shuō fǎ yīng yǐ cháng zhě jū shì zǎi guān pō  
而為說法。應以長者、居士、宰官、婆

luó mén fù nǚ shēn dé dù zhě jī xiàn fù nǚ shēn ér wéi  
羅門、婦女身得度者，即現婦女身而為

shuō fǎ yīng yǐ tóng nán tóng nǚ shēn dé dù zhě jī xiàn  
說法。應以童男、童女身得度者，即現

tóng nán tóng nǚ shēn ér wéi shuō fǎ yīng yǐ tiān lóng  
童男、童女身而為說法。應以天、龍、

yè chā qiān gān tà pō ā xiū luó jiā lóu luó jīn nà  
夜叉、乾闥婆、阿修羅、迦樓羅、緊那

luó mó hóu luó qié rén fēi rén děng shēn dé dù zhě jī  
羅、摩睺羅伽、人非人等身得度者，即

jiē xiàn zhī ér wéi shuō fǎ yīng yǐ zhī jīn gāng shēn dé dù  
皆現之而為說法。應以執金剛神得度

zhě jī xiàn zhī jīn gāng shēn ér wéi shuō fǎ wú jìn yì  
者，即現執金剛神而為說法。無盡意！

shì guān shì yīn pú sà chéng jiù rú shì gōng dé yǐ zhǒng zhǒng  
是觀世音菩薩成就如是功德，以種種

xíng yóu zhū guó tǔ dù tuō zhòng shēng shì gū rǔ děng  
形，遊諸國土，度脫眾生。是故汝等，

yīng dāng yī xīn gòng yǎng guān shì yīn pú sà 。 shì guān shì yīn pú  
應 當 一 心 供 養 觀 世 音 菩 薩 。 是 觀 世 音 菩

sà mó hē sà , yú bù wèi jí nán zhī zhōng néng shī wú wèi ,  
薩 摩 訶 薩 ， 於 怖 畏 急 難 之 中 能 施 無 畏 ，

shì gù cǐ suō pó shì jiè , jiē hào zhī wéi shī wú wèi zhě 。  
是 故 此 娑 婆 世 界 ， 皆 號 之 為 施 無 畏 者 。

wú jìn yì pú sà bái fó yán : shì zūn ! wǒ jīn dāng gòng yǎng  
無 盡 意 菩 薩 白 佛 言 : 世 尊 ! 我 今 當 供 養

guān shì yīn pú sà 。 jí jiě jǐng zhōng bǎo zhū yīng luò , jià zhí  
觀 世 音 菩 薩 。 即 解 頸 眾 寶 珠 瓔 珞 ， 價 值

bǎi qiān liǎng jīn , ér yǐ yǔ zhī , zuò shì yán : rén zhě !  
百 千 兩 金 ， 而 以 與 之 ， 作 是 言 : 仁 者 !

shòu cǐ fǎ shī , zhēn bǎo yīng luò 。 shí guān shì yīn pú sà bù  
受 此 法 施 ， 珍 寶 瓔 珞 。 時 觀 世 音 菩 薩 不

kěn shòu zhī 。 wú jìn yì fù bái guān shì yīn pú sà yán : rén  
肯 受 之 。 無 盡 意 復 白 觀 世 音 菩 薩 言 : 仁

zhě ! mǐn wǒ děng gù , shòu cǐ yīng luò 。 ěr shí fó gào guān  
者 ! 愍 我 等 故 ， 受 此 瓔 珞 。 爾 時 佛 告 觀

shì yīn pú sà : dāng mǐn cǐ wú jìn yì pú sà jí sì zhōng  
世 音 菩 薩 : 當 愍 此 無 盡 意 菩 薩 及 四 眾 ，

tiān , lóng , qiān yè chà , gān tà pó , ā xiū luó , jiā lóu  
天 、 龍 、 夜 叉 、 乾 闥 婆 、 阿 修 羅 、 迦 樓

luó , jīn nà luó , mó hóu luó qié , rén fēi rén děng gù ,  
羅 、 緊 那 羅 、 摩 睺 羅 伽 、 人 非 人 等 故 ，

shòu shì yīng luò 。 jí shí guān shì yīn pú sà mǐn zhū sì zhòng  
受是瓔珞。 即時觀世音菩薩愍諸四眾，

jǐ yú tiān lóng rén fēi rén děng shòu qí yīng luò fēn  
及於天、龍、人非人等，受其瓔珞，分

zuò èr fēn yī fēn fèng shì jiā móu ní fó yī fēn fèng duō  
作二分，一分奉釋迦牟尼佛，一分奉多

bǎo fó tá wú jìn yì guān shì yīn pú sà yǒu rú shì zì  
寶佛塔。無盡意，觀世音菩薩有如是自

zài shén lì yóu yú suǒ pō shì jiè  
在神力，遊於娑婆世界。

ěr shí wú jìn yì pú sà yǐ jiē wèn yuē  
爾時無盡意菩薩以偈問曰：

shì zūn miào xiāng jù wǒ jīn zhòng wèn bǐ  
世尊妙相具 我今重問彼

fó zǐ hé yīn yuán míng wéi guān shì yīn  
佛子何因緣 名為觀世音

jù zú miào xiāng zūn jiē dá wú jìn yì  
具足妙相尊 偈答無盡意

rǔ tīng guān yīn xíng shàn yīng zhū fāng suǒ  
汝聽觀音行 善應諸方所

hóng shì shēn rú hǎi lì jié bù sī yì  
弘誓深如海 歷劫不思議

shì duō qiān yì fó fā dà qīng jìng yuàn  
侍多千億佛 發大清淨願

wǒ wéi rǔ lüè shuō  
我 為 汝 略 說

wén míng jí jiàn shēn  
聞 名 及 見 身

xīn niàn bù kōng guò  
心 念 不 空 過

néng miè zhū yǒu kǔ  
能 滅 諸 有 苦

jiǎ shǐ xìng hài yì  
假 使 興 害 意

tuī luò dà huǒ kēng  
推 落 大 火 坑

niàn bǐ guān yīn lì  
念 彼 觀 音 力

huǒ kēng biàn chéng chí  
火 坑 變 成 池

huò piāo liú jù hǎi  
或 漂 流 巨 海

lóng yú zhū guǐ nán  
龍 魚 諸 鬼 難

niàn bǐ guān yīn lì  
念 彼 觀 音 力

bō làng bù néng méi  
波 浪 不 能 沒

huò zài xū mí fēng  
或 在 須 彌 峰

wéi rén suǒ tuī duò  
為 人 所 推 墮

niàn bǐ guān yīn lì  
念 彼 觀 音 力

rú rì xū kōng zhù  
如 日 虛 空 住

huò bèi è rén zhú  
或 被 惡 人 逐

duò luò jīn gāng shān  
墮 落 金 剛 山

niàn bǐ guān yīn lì  
念 彼 觀 音 力

bù néng sǔn yī máo  
不 能 損 一 毛

huò zhí yuàn zéi rào  
或 值 怨 賊 繞

gè zhí dāo jiā hài  
各 執 刀 加 害

niàn bǐ guān yīn lì  
念 彼 觀 音 力

xián jí qǐ cí xīn  
咸 即 起 慈 心

huò zāo wáng nán kǔ  
或 遭 王 難 苦

lín xíng yù shòu zhōng  
臨 刑 欲 壽 終

niàn bǐ guān yīn lì  
念 彼 觀 音 力

dāo xún duàn duàn huài  
刀 尋 段 段 壞

huò qiú jìn jiā suǒ  
或 囚 禁 枷 鎖

shǒu zú bèi chǒu xiè  
手 足 被 扭 械

niàn bǐ guān yīn lì  
念 彼 觀 音 力

shì rán dé jiě tuō  
釋 然 得 解 脫

zhòu zǔ zhū dú yào  
咒 詛 諸 毒 藥

suǒ yù hài shēn zhě  
所 欲 害 身 者

niàn bǐ guān yīn lì  
念 彼 觀 音 力

hái zhe yú běn rén  
還 著 於 本 人

huò yù è luó chà  
或 遇 惡 羅 刹

dú lóng zhū guǐ děng  
毒 龍 諸 鬼 等

niàn bǐ guān yīn lì  
念 彼 觀 音 力

shí xī bù gǎn hài  
時 悉 不 敢 害

ruò è shòu wéi rào  
若 惡 獸 圍 繞

lì yá zhǎo kě bù  
利 牙 爪 可 怖

niàn bǐ guān yīn lì  
念 彼 觀 音 力

jī zǒu wú biān fāng  
疾 走 無 邊 方

yuán shé jí fù xiè  
蜣 蛇 及 蝮 蠍

qì dú yān huǒ rán  
氣 毒 煙 火 然

niàn bǐ guān yīn lì  
念 彼 觀 音 力

xún shēng zì huí qù  
尋 聲 自 迴 去

yún léi gǔ chē diàn  
雲 雷 鼓 掣 電

jiàng báo shù dà yǔ  
降 雹 澍 大 雨

niàn bǐ guān yīn lì  
念 彼 觀 音 力

yīng shí dé xiāo sàn  
應 時 得 消 散

zhòng shēng bèi kùn è  
眾 生 被 困 厄

wú liàng kǔ bī shēn  
無 量 苦 逼 身

guān yīn miào zhì lì  
觀 音 妙 智 力

néng jiù shì jiān kǔ  
能 救 世 間 苦

jù zú shén tōng lì  
具 足 神 通 力

guǎng xiū zhì fāng biàn  
廣 修 智 方 便

shí fāng zhū guó tǔ  
十 方 諸 國 土

wú chā bù xiàn shēn  
無 刹 不 現 身

zhòng zhòng zhū è qù  
種 種 諸 惡 趣

dì yù guǐ chù shēng  
地 獄 鬼 畜 生

shēng lǎo bìng sǐ kǔ  
生 老 病 死 苦

yǐ jiàn xī lìng miè  
以 漸 悉 令 滅

zhēn guān qīng jìng guān  
真 觀 清 淨 觀

guǎng dà zhì huì guān  
廣 大 智 慧 觀

bēi guān jí cí guān  
悲 觀 及 慈 觀

cháng yuàn cháng zhān yǎng  
常 願 常 瞻 仰

wú gòu qīng jìng guāng  
無 垢 清 淨 光

huì rì pò zhū àn  
慧 日 破 諸 暗

néng fú zāi fēng huǒ  
能 伏 災 風 火

pǔ míng zhào shì jiān  
普 明 照 世 間

bēi tǐ jiè léi zhèn  
悲 體 戒 雷 震

cí yì miào dà yún  
慈 意 妙 大 雲

shù gān lù fǎ yǔ  
澍 甘 露 法 雨

miè chú fán nǎo yàn  
滅 除 煩 惱 焰

zhēng sòng jīng guān chù  
諍 訟 經 官 處

bù wèi jūn zhèn zhōng  
怖 畏 軍 陣 中

niàn bǐ guān yīn lì  
念 彼 觀 音 力

zhòng yuàn xī tuì sàn  
眾 怨 悉 退 散

miào yīn guān shì yīn  
妙 音 觀 世 音

fàn yīn hǎi cháo yīn  
梵 音 海 潮 音

shèng bǐ shì jiān yīn  
勝 彼 世 間 音

shì gù xū cháng niàn  
是 故 須 常 念

niàn niàn wú shēng yí  
念 念 勿 生 疑

guān shì yīn jìng shèng  
觀 世 音 淨 聖

yú kǔ nǎo sǐ è  
於 苦 惱 死 厄

néng wéi zuò yī hù  
能 為 作 依 怙

jù yī qiè gōng dé  
具 一 切 功 德

cí yǎn shì zhòng shēng  
慈 眼 視 眾 生

fú jù hǎi wú liàng  
福 聚 海 無 量

shì gù yīng dǐng lǐ  
是 故 應 頂 禮

ěr shí chí dì pú sà jí cóng zuò qǐ qián bái fó yán shì  
爾 時 持 地 菩 薩 即 從 座 起 ， 前 白 佛 言 ： 世

zūn ruò yǒu zhòng shēng wén shì guān shì yīn pú sà pǐn zì zài zhī  
尊 ！ 若 有 眾 生 聞 是 觀 世 音 菩 薩 品 自 在 之

yè , pǔ mén shì xiàn shén tōng lì zhě , dāng zhī shì rén gōng dé  
業，普門示現神通力者，當知是人功德  
bù shǎo 。 fó shuō shì pǔ mén pǐn shí , zhòng zhōng bā wàn sì qiān  
不少。佛說是普門品時，眾中八萬四千  
zhòng shēng , jiē fā wú děng děng ā nòu duō luó sān miào sān pú tí  
眾生，皆發無等等阿耨多羅三藐三菩提  
xīn 。  
心。

miào fǎ lián huá jīng guān shì yīn pú sà pǔ mén pǐn  
妙法蓮華經觀世音菩薩普門品

bǔ què zhēn yán  
補闕真言

nán wú hē luō dá nà duō luō yè yé qū luō qū luō  
南無喝囉怛那 哆囉夜耶 佉囉佉囉  
jù zhù jù zhù mó luō mó luō hǔ luō hōng hē hē  
俱住俱住 摩囉摩囉 虎囉 吽 賀賀  
sū dá nā hōng pō mǒ nā suō pó hē  
蘇怛拏 吽 潑抹拏 娑婆訶 (三遍)

# Great Compassion Mantra

## 大悲咒

dà bēi zhòu

- |  |                             |
|--|-----------------------------|
| 1) na mo he la da nuo duo<br>la ye ye <sup>◎</sup> | 南無喝囉怛那哆<br>囉夜耶 <sup>◎</sup> |
| 2) na mo e li ye                                   | 南無阿唎耶                       |
| 3) po lu jie di shao bo<br>la ye                   | 婆盧羯帝爍鉢<br>囉耶                |
| 4) pu ti sa tuo po ye                              | 菩提薩埵婆耶                      |
| 5) mo he sa tuo po ye                              | 摩訶薩埵婆耶                      |
| 6) mo he jia lu ni jia ye                          | 摩訶迦盧尼迦耶                     |
| 7) nan   | 唵                           |
| 8) sa pan la fa ye                                 | 薩皤囉罰曳                       |
| 9) suo da nuo da xie                               | 數怛那怛寫                       |
| 10) na mo xi ji li tuo yi<br>meng e li ye          | 南無悉吉唎埵伊<br>蒙阿唎耶             |
| 11) po lu ji di shi fo la<br>leng tuo po           | 婆盧吉帝室佛囉<br>楞馱婆              |
| 12) na mo nuo la jin chi                           | 南無那囉謹墀                      |
| 13) xi li mo he pan duo<br>sa mie                  | 醯唎摩訶皤哆<br>沙咩                |
| 14) sa po e tuo dou shu peng                       | 薩婆阿他豆輸朋                     |
| 15) e shi yun                                      | 阿逝孕                         |
| 16) sa po sa duo na mo po<br>sa duo                | 薩婆薩哆那摩婆<br>薩多               |
| 17) na mo po qie                                   | 那摩婆伽                        |

18) mo fa te dou	摩 罰 特 豆
19) da zhi tuo	怛 姪 他
20) nan	唵
21) e po lu xi	阿 婆 盧 醯
22) lu jia di	盧 迦 帝
23) jia la di	迦 羅 帝
24) yi xi li	夷 醯 唎
25) mo he pu ti sa tuo	摩 訶 菩 提 薩 埵
26) sa po sa po	薩 婆 薩 婆
27) mo la mo la	摩 囉 摩 囉
28) mo xi mo xi li tuo yun	摩 醯 摩 醯 唎 馱 孕
29) ju lu ju lu jie meng	俱 盧 俱 盧 羯 蒙
30) du lu du lu fa she ye di	度 盧 度 盧 罰 闍 耶 帝
31) mo he fa she ye di	摩 訶 罰 闍 耶 帝
32) tuo la tuo la	陀 囉 陀 囉
33) di li ni	地 唎 尼
34) shi fo la ye	室 佛 囉 耶
35) zhe la zhe la	遮 囉 遮 囉
36) mo mo fa mo la	麼 麼 罰 摩 囉
37) mu di li	穆 帝 隸
38) yi xi yi xi	伊 醯 伊 醯
39) shi nuo shi nuo	室 那 室 那
40) e la shen fo la she li	阿 囉 嚩 佛 囉 舍 利
41) fa sha fa shen	罰 娑 罰 嚩
42) fo la she ye	佛 囉 舍 耶

43) hu lu hu lu mo la	呼盧呼盧摩囉
44) hu lu hu lu xi li	呼盧呼盧醯利
45) suo la suo la	娑囉娑囉
46) xi li xi li	悉唎悉唎
47) su lu su lu	蘇噓蘇噓
48) pu ti ye pu ti ye	菩提夜菩提夜
49) pu tuo ye pu tuo ye	菩馱夜菩馱夜
50) mi di li ye	彌帝利夜
51) nuo la jin chi	那囉謹墀
52) di li shai ni nuo	地利瑟尼那
53) po ye mo nuo	婆夜摩那
54) suo po he	娑婆訶
55) xi tuo ye	悉陀夜
56) suo po he	娑婆訶
57) mo he xi tuo ye	摩訶悉陀夜
58) suo po he	娑婆訶
59) xi tuo yu yi	悉陀喻藝
60) shi pan la ye	室幡囉耶
61) suo po he	娑婆訶
62) nuo la jin chi	那囉謹墀
63) suo po he	娑婆訶
64) mo la nuo la	摩囉那囉
65) suo po he	娑婆訶
66) xi lu seng e mu que ye	悉囉僧阿穆佉耶
67) suo po he	娑婆訶

68) suo po mo he e xi tuo ye	娑婆摩訶阿悉 陀夜
69) suo po he	娑婆訶
70) zhe ji la e xi tuo ye	者吉囉阿悉陀夜
71) suo po he	娑婆訶
72) bo tuo mo jie xi tuo ye	波陀摩羯悉陀夜
73) suo po he	娑婆訶
74) nuo la jin chi pan qie la ye	那囉謹墀皤伽 囉耶
75) suo po he	娑婆訶
76) mo po li sheng jie la ye	摩婆利勝羯囉夜
77) suo po he	娑婆訶
78) na mo he la da nuo duo la ye ye	南無喝囉怛那哆 囉夜耶
79) na mo e li ye	南無阿利耶
80) po lu ji di	婆嚧吉帝
81) shao pan la ye	爍皤囉夜
82) suo po he	娑婆訶
83) nan	唵
84) xi dian du	悉殿都
85) man duo la	漫多囉
86) ba tuo ye	跋陀耶
87) suo po he	娑婆訶

guān yīn dà shì zàn  
觀音大士讚

guān yīn dà shì xī hào yuán tōng shí èr dà yuàn shì hóng shēn  
觀音大士 悉號圓通 十二大願誓弘深

kǔ hǎi dù mí jīn jiù kǔ xún shēng wú chà bú xiàn shēn  
苦海度迷津 救苦尋聲 無刹不現身

nán wú guān shì yīn pú sà mó hē sà (sān chēng sān bài)  
南無觀世音菩薩摩訶薩 (三稱三拜)

guān yīn dà shì shí èr dà yuàn  
觀音大士十二大願

nán wú hào yuán tōng míng zì zài guān yīn rú lái guǎng fā hóng shì yuàn  
南無號圓通名自在 觀音如來 廣發弘誓願

nán wú yí niàn xīn wú guà ài guān yīn rú lái cháng jū nán hǎi yuàn  
南無一念心無罣礙 觀音如來 常居南海願

nán wú zhù suō pó yōu míng jiè guān yīn rú lái xún shēng jiù kǔ yuàn  
南無住娑婆幽冥界 觀音如來 尋聲救苦願

nán wú jiàng xié mó chú yāo guài guān yīn rú lái néng chú wēi xiǎn yuàn  
南無降邪魔除妖怪 觀音如來 能除危險願

nán wú qīng jìng píng chuí yáng liǔ guān yīn rú lái gān lù sǎ xīn yuàn  
南無清淨瓶垂楊柳 觀音如來 甘露灑心願

nán wú dà cí bēi néng xǐ shě guān yīn rú lái cháng xíng píng děng yuàn  
南無大慈悲能喜捨 觀音如來 常行平等願

nán wú zhòu yè xún wú sǔn huài guān yīn rú lái shì miè sān tú yuàn  
南無晝夜巡無損壞 觀音如來 誓滅三途願

nán wú wàng nán yán qín lǐ bài guān yīn rú lái jiā suǒ jiě tuō yuàn  
南無望南巖勤禮拜 觀音如來 枷鎖解脫願

nán wú zào fǎ chuán yóu kǔ hǎi guān yīn rú lái dù jìn zhòng shēng yuàn  
南無造法船遊苦海 觀音如來 度盡眾生願

nán wú qián chuāng fān hòu bǎo gài guān yīn rú lái jiē yǐn xī fāng yuàn  
南無前幢幡後寶蓋 觀音如來 接引西方願

nán wú wú liàng shòu fó jìng jiè guān yīn rú lái mí tuó shòu jì yuàn  
南無無量壽佛境界 觀音如來 彌陀受記願

nán wú duān yán shēn wú bǐ sài guān yīn rú lái guǒ xiū shí èr yuàn  
南無端嚴身無比賽 觀音如來 果修十二願

guān yīn zàn  
觀音讚

guān yīn pú sà miào nán chóu qīng jìng zhuāng yán lèi jié xiū  
觀音菩薩妙難酬 清淨莊嚴累劫修

hào hào hōng lián ān zú xià wān wān qiū yuè suǒ méi tóu  
浩浩紅蓮安足下 灣灣秋月鎖眉頭

píng zhōng gān lóu cháng biàn sǎ shǒu nèi yáng zhī bú jì qiū  
瓶中甘露常遍洒 手內楊枝不計秋

qiān chù qǐ qiú qiān chù yīng kǔ hǎi cháng zuò dù rén zhōu  
千處祈求千處應 苦海常作度人舟

nán wú pǔ tuó shān liú lí shì jiè  
南無普陀山琉璃世界

dà cí dà bēi guān shì yīn pú sà nán wú guān shì yīn pú sà  
大慈大悲觀世音菩薩 南無觀世音菩薩

sān guī yī  
三皈依

zì guī yī fó dāng yuàn zhòng shēng tǐ jiě dà dào fā wú shàng xīn  
自皈依佛 當願眾生 體解大道 發無上心

zì guī yī fǎ dāng yuàn zhòng shēng shēn rù jīng cáng zhì huì rú hǎi  
自皈依法 當願眾生 深入經藏 智慧如海

zì guī yī sēng dāng yuàn zhòng shēng tǒng lǐ dà zhòng yī qiè wú ài  
自皈依僧 當願眾生 統理大眾 一切無礙

hé nán shèng zhòng  
和南聖眾

huí xiàng jié  
迴向偈

yuàn yǐ cǐ gōng dé zhuāng yán fó jìng tǔ  
願以此功德 莊嚴佛淨土

shàng bào sì zhòng ēn xià jì sān tú kǔ  
上報四重恩 下濟三塗苦

ruò yǒu jiàn wén zhě xī fā pú tí xīn  
若有見聞者 悉發菩提心

jìn cǐ yī bào shēn tóng shēng jí lè guó  
盡此一報身 同生極樂國



